

**Zeitschrift:** Mitteilungsblatt / Keramik-Freunde der Schweiz = Revue des Amis Suisses de la Céramique = Rivista degli Amici Svizzeri della Ceramica  
**Herausgeber:** Keramik-Freunde der Schweiz  
**Band:** - (2014)  
**Heft:** 128  
  
**Rubrik:** Vereinsnachrichten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## VEREINSNACHRICHTEN

### Procès-verbal de la 67<sup>e</sup> Assemblée générale du 4 mai 2013 à la Schnyderbudig de Bischofszell

42 membres se sont présentés à l'Assemblée.

#### 1. Accueil

Le président salue les membres présents et ouvre la séance à 10h15. Il présente les différents points prévus à l'ordre du jour en les illustrant par une présentation Powerpoint. L'ordre du jour n'appelant aucune remarque de la part de l'assemblée, M. Maggetti énumère ensuite les membres excusés: U. Babey, R. Bieder, H. Büchler, R. Carroz-Fehlmann, Y. Crowe, A. Heege, C. Peer, B. Sommer-Blum et R. Stauffer.

#### 2. Procès-verbal de l'Assemblée générale du 5 mai 2012

Le Mitteilungsblatt N° 127 avec le PV du 5.5.2012 n'est pas encore paru. Deux proto-exemplaires sont mis en circulation par le rédacteur, pour que les membres présents puissent en prendre connaissance. Le président propose de voter ce point en fin de séance, ce qui est accepté. Le procès-verbal est adopté à l'unanimité avec remerciements à son auteur.

#### 3. Rapport annuel du Président pour 2012

Le président rappelle les événements organisés pour nos membres au cours l'année écoulée: le 25 février, exposé de Mme A. Matter sur les fouilles archéologiques entreprises sur l'ancien site de la manufacture de Kilchberg-Schooren (30 participants); le 28 avril, visite du laboratoire d'archéométrie à l'Université de Fribourg (20); le 5 mai, Assemblée générale à Hauterive (NE)(45); le 18 mai, visite du château Grosser Hahnberg (29); le 9 juin, visite de l'exposition dédiée à la manufacture de porcelaine de Langenthal au Musée Ariana (10); le 14 juin, visite préliminaire de la vente "Antiquités Ségol" chez Koller à Zurich (18); du 27 septembre au 1er octobre, voyage d'automne en Italie du Nord (43). Le président évoque la parfaite organisation et quelques uns des grands moments qui ont émaillé ce voyage (céramologiques, gastronomiques et oenologiques), malheureusement le dernier qui aura été concocté par le célèbre tandem Schnyder-Beller!

Le président relève la bonne fréquentation des différents événements organisés à l'intention de nos membres.

Par ailleurs, le Comité s'est réuni à deux reprises - le 3 février et le 19 octobre - pour aborder notamment les programmes d'activités 2012, 2013 et 2014, les finances de l'association, la succession de Pierre Beller (caisse et admin-

istration), le programme de nos publications, la question du cadeau annuel pour nos membres, du site Internet, des archives et de la bibliothèque.

La fréquentation de notre site Internet s'avère stable: 146 visites mensuelles en moyenne pour 2012, contre 150 en 2011 (89 en 2009, 84 en 2010). Comme toujours, quelques demandes de renseignements nous sont parvenues par ce biais, lesquelles ont été soit traitées par le président, soit transmises à un spécialiste compétent.

Nos effectifs eux aussi semblent se stabiliser: nous étions 245 à fin 2012 (189 membres suisses, 56 étrangers), contre 241 fin 2011 (193, 48). On rappellera néanmoins que nous avons perdu une centaine de membres depuis 2004, selon la méthode de comptage usuelle (une cotisation = un membre).

Le rapport du président est adopté à l'unanimité.

#### 4. Rapport annuel du rédacteur pour 2012

R. Schnyder rappelle la parution des Bulletins N° 79 et 80 (printemps et automne 2012). En avril 2012 nos membres ont reçu le Mitteilungsblatt N° 125, avec une contribution de Rinantonio Viani et une information complémentaire de R. Schnyder sur l'activité des Troy en Suisse et ailleurs, ainsi qu'une nouvelle étude de Peter Ducret à propos des faïences suisses de grand feu au XVIII<sup>e</sup> siècle. En octobre a paru le N° 126 entièrement dédié à l'important travail de Jean Rosen et Marino Maggetti sur quelques aspects centraux de la faïencerie en Lorraine.

Notre rédacteur explique le léger retard de la parution du N° 127 (parution néanmoins imminente) par les difficultés rencontrées dans la planification du travail rédactionnel, surtout quand le rédacteur doit coordonner les travaux d'un certain nombre d'auteurs. Le prochain numéro sera donc réservé à la publication des contributions présentées en hommage à Rudolf Schnyder lors de l'Assemblée de Zurich en 2011.

La publication de l'important travail de Margrit Früh sur l'iconographie biblique dans les décors des poêles en faïence suisses nécessitera plusieurs numéros, pas forcément successifs. Ainsi la prochaine livraison sera consacrée essentiellement aux illustrations céramiques inspirées du livre de Moïse.

R. Schnyder tient à remercier la famille Diezi, qui depuis de nombreuses années imprime nos publications avec un engagement remarquable.

Le président remercie encore une fois notre rédacteur pour le travail considérable qu'il fournit bon an mal an au profit du rayonnement de l'association. Le rapport de R. Schnyder est applaudi et adopté à l'unanimité.

#### **5. Comptes 2012 et rapport des réviseurs**

Le président rappelle que les comptes 2012 sont publiés dans le Bulletin N° 81.

- Le bilan pour l'année sous revue se solde par un déficit de CHF 30'942.90.
- Quant à notre fortune, elle s'élevait à CHF 61'706.- au 31 décembre 2012.

L'excédent de dépenses s'explique essentiellement par les frais inhérents à la publication de deux numéros du Mitteilungsblatt. Le président rappelle que ces publications constituent le but premier de notre association.

Notre caissier, H.P. Löffler, relève une nouveauté dans la présentation des comptes: les honoraires y sont désormais englobés dans les frais. Il constate une diminution de notre fortune, au profit, encore une fois, de notre politique de publication. Cette dernière contribuant de manière décisive au rayonnement de notre association.

M. P. Lattmann donne lecture du rapport des réviseurs, lesquels constatent que les comptes sont bien tenus et que les bilans sont exacts. Ils proposent à l'Assemblée d'accepter les comptes. Ce qui est fait à l'unanimité, avec remerciements au caissier, d'autant plus que H.P. Löffler a assumé personnellement une partie des coûts découlant de son activité.

#### **6. Budget 2013**

Pour l'année en cours, le Comité propose un budget équilibré, avec des recettes s'élevant à CHF 39'500.- (Cotisations 25'000.-, Annonces publicitaires 6'000.-, Subventions 8'000.-, Vente de publications 500.-) et des dépenses estimées à CHF 39'500.- (Frais d'impression 32'200.-, Frais bancaires 300.-, Administration 3'000.-, Ports 4'000.-).

Le budget est adopté à l'unanimité.

#### **7. Ratification de nouveaux membres**

Cinq nouveaux membres - M. et Mme Dr. Caspar et Kathryn Zellweger-Staehelin d'Arlesheim, Mme Esther Schönenberger Bloch de Berne, Mme Antoinette Fay Hallé de Paris et M. Christophe d'Epagnier de Neuchâtel - sont accueillis par acclamation.

#### **8. Cotisations**

Le Comité propose de maintenir les cotisations à leur niveau actuel. Le président rappelle que les couples payant la cotisation de couple disposent de deux voix en cas de vote.

Proposition adoptée à l'unanimité.

#### **9. Activités et Voyage d'automne 2013**

Le président présente la liste des activités programmées. Le 24 janvier nous avons visité les réserves du Musée national à Affoltern; le 9 mars l'exposition de terres cuites bernoises au Musée du château de Berthoud; le 14 mars nous nous sommes retrouvés dans les locaux de Koller à Zurich pour une discussion autour des objets mis en vente; le 18 avril, visite de l'exposition consacrée à une collection privée de porcelaines de Zurich au Château de Nyon.

Le 8 juin, nous visiterons l'exposition consacrée aux poêles du château de Jegenstorf. L'automne sera consacré aux ventes des maisons Koller et Stuker (des informations plus précises suivront).

Concernant notre voyage d'automne en Chine, Anne-Claire Schumacher nous communique que 15 personnes se sont inscrites à ce jour et que par conséquent le voyage aura bel et bien lieu. La plupart des participants ont opté pour la version longue (deux semaines). Les inscriptions restent ouvertes ! La séance d'information pour les participants a été reportée au 7 septembre, elle se tiendra à Berne, ce qui permettra de réunir en même temps les participants romands et alémaniques. Le président remercie Anne-Claire Schumacher pour le travail préparatoire qu'elle a fourni en collaboration avec Voyages et Culture à Lausanne.

#### **10. Assemblée générale et Voyage d'automne 2014**

Nous tiendrons notre prochaine Assemblée à Vevey, le 3 mai.

Pour notre voyage annuel, nous avons retenu Paris, avec ses innombrables possibilités de visites en lien avec l'histoire de la céramique (entre autres). L'organisation de cette excursion a été confiée à H.P. Löffler, un familier de la Ville-Lumière. Le programme détaillé n'est pas encore fixé. Ce qui est acquis, c'est que nous ferons le déplacement en TGV et que nous séjournerons dans un hôtel proche de la gare de Lyon.

#### **11. Archives**

Le président est heureux d'annoncer que nous sommes désormais en possession des papiers qui étaient encore sous la garde de feu René Felber et qui concernent les premières décennies de notre société. Ces documents ont ainsi pu

être déposés à la Bibliothèque universitaire de Fribourg, avec le reste du fonds.

M. Maggetti présente quelques documents particulièrement émouvants issus de ce lot, comme la demande d'admission de Hans Haug, célèbre spécialiste de la céramique alsacienne (1946) ou la lettre de Gaetano Ballardini du 6 juillet 1946, dans laquelle le directeur du musée de Faenza remercie notre association pour le don consenti en faveur de la reconstruction de son institution, sévèrement touchée pendant la Seconde Guerre mondiale.

La question des archives, qui a constitué l'une des principales préoccupations du Comité depuis 2011 est donc en voie de règlement. Le contrat modifié avec la Bibliothèque universitaire de Fribourg a été paraphé. Le fonds déposé dans cette institution est aussi complet que possible.

Nous manquent encore les Bulletins N° 1 et 2 ! Le président adresse un appel à l'Assemblée, pour le cas où l'un ou l'autre membre serait en possession de ces documents.

## **12. Bibliothèque**

Le règlement de cette question a constitué un deuxième point fort dans les activités du comité depuis quelques années. Quelques ouvrages ont été rachetés par la Bibliothèque d'art et d'archéologie de Genève (filiale de l'Ariana). Le solde des ouvrages fut proposé à l'achat aux membres, et ce à plusieurs reprises, sans grand succès. Tout ce qui était entreposé à l'Ariana a été récupéré grâce aux bons soins de H.P. Löffler. Ces livres ont finalement été acquis par la bibliothèque du Musée historique de Bâle, pour un prix de faveur et avec reconnaissance.

13. Dépôt des publications (Annuaire, Bulletin, Cadeau de Noël) disponibles pour la vente

Le stock déposé chez Pierre Beller a été rapatrié par H.P. Löffler. La question du lieu de stockage n'est toujours pas résolue et le président, ici aussi, sonde l'Assemblée dans l'espoir qu'un de nos membres disposerait d'un endroit adapté. Le volume total correspond à quelque 20 caisses... de bière). Il rappelle que le Comité a décidé de réduire dorénavant le tirage normal de notre Mitteilungsblatt à 350 exemplaires.

## **14. Propositions émanant des membres**

Aucune proposition n'est parvenue au Président.

## **15. Divers**

La parole n'étant pas demandée, le Président clôt la séance à 11h15.

Il passe ensuite le témoin à R. Schnyder qui dresse un tableau vivant de la place occupée par Bischofszell dans l'histoire de la céramique. D'où il ressort que nous savons toujours peu de choses sur les productions locales. Pourtant de nombreux poêliers étaient établis dans la cité, et ce au plus tard dès 1491. La production du XVIIe siècle est restée tout aussi mystérieuse, malgré la description écrite d'un poêle qui fut exposé dans le cadre de la première Exposition nationale, en 1883 à Zurich, mais qui n'a plus jamais été retrouvé depuis. Nous savons que ce poêle était en partie composé de carreaux polychromes en relief. Le Musée national conserve encore quelques spécimens de ce type de carreaux de faïence, R. Schnyder publia notamment un très bel exemple de David Low (vers 1640) dans le catalogue de l'exposition sur la céramique suisse présentée au Museo do azulejo de Lisbonne en 1998. Dans la seconde moitié du XVIIe Bischofszell abritera un autre atelier de poêliers, celui de la famille Gonzenbach.

Bischofszell fut gravement touchée par un incendie en 1743. Les travaux de reconstruction donneront lieu à de nombreuses commandes de poêles, généralement passées auprès des ateliers de Steckborn.

Après l'exposé de R. Schnyder, les participants se retrouvèrent dans la roseraie de la Schnyderbudig pour déguster l'apéritif offert par la Ville de Bischofszell. Le maire de la ville, M. Josef Mattle prit la parole pour nous saluer et nous présenter de manière fort imagée l'histoire lointaine et plus récente de sa cité.

Après le repas servi dans la Schnyderbudig, l'Assemblée fut scindée en deux groupes pour visiter successivement la ville et le musée local, sous la conduite de guides experts.

*R. Blaettler*

## VOYAGE EN CHINE, DU 4 AU 18 OCTOBRE 2013

### Déambulations en Chine à la rencontre de l'or blanc

Cette fois nous y sommes! Le groupe de quatorze participants, dont sept membres des Amis suisses de la céramique, atterrit à Shanghai par un doux matin d'octobre, accueilli par notre guide Isaac qui nous accompagnera durant tout le voyage. Le choc est immédiat: à peine les bagages déposés à l'hôtel, l'esprit encore embrumé par le *jetlag*, une balade sur le Bund nous plonge dans la Chine d'aujourd'hui. D'un côté du Huangpu, Pudong avec ses gratte-ciels et ses néons clignotants, de l'autre les robustes témoins architecturaux des concessions européennes du début du 20<sup>e</sup> siècle. Après un premier passage au Musée de Shanghai pour admirer la collection de bronzes, une dégustation de thé et un premier contact avec la gastronomie chinoise, un fascinant spectacle d'acrobatie nous maintient encore en éveil. Notre séjour à Shanghai se poursuivra le lendemain par une visite approfondie de la remarquable section céramique du Musée de Shanghai et des promenades à travers les différents quartiers, chargés d'histoire, de la ville. Un cocktail dînatoire est généreusement et très sympathiquement offert à notre association par Anna Mattei, consul de Suisse à Shanghai dans sa résidence depuis laquelle nous pouvons admirer une superbe vue sur la métropole. Nous rencontrons à cette occasion un céramiste de renom, Liu Jianhua, dont nous aurons ultérieurement l'occasion de visiter le bel atelier.



Fig 1: Décor d'une potiche au bleu de cobalt (Photo M. Maggetti)

Nous quittons Shanghai peu avant l'arrivée annoncée de deux puissants typhons et débarquons dans la capitale de la porcelaine, Jingdezhen. Le Musée de la porcelaine à ciel ouvert nous permet d'appréhender les étapes de la fabrication (*fig. 1*) et de la cuisson de cette pâte blanche qui a tant fasciné l'Europe. Le séjour à Jingdezhen se ponctue de visites de vestiges de fours, de musées, d'ateliers d'artistes et d'une excursion – un peu décevante – à Gaolin à la recherche de la matière première de la porcelaine: le kaolin. Nous partons ensuite pour le Huangshan (montagne jaune), magnifique massif montagneux prisé de longue date par les peintres. La déception perceptible du groupe à la sortie du téléphérique – le brouillard est à couper au couteau – se mue bientôt en exclamations joyeuses: les brumes se déchirent progressivement, dévoilant sous nos yeux la magie des reliefs torturés sur lesquels s'accrochent des pins centenaires (*fig. 3*). Nous voilà immergés dans une peinture chinoise!

De retour des montagnes, nous arrivons à Hangzhou dans le Zhejiang, région célèbre pour ses céladons des fours Yue et Longquan, magnifiquement exposés (avec malheureusement des explications en chinois seulement) au Musée provincial du Zhejiang. Les voitures et les boutiques de luxe de Hangzhou témoignent de la transformation de la Chine! Après les céladons, place aux célèbres théières en grès rouges (*zixingsha*) de Yixing, que nous admirons dans



Fig 2: Fuping: sculpture monumentale en argile (Photo M. Egli)



Fig 3: Le groupe au Huangshan (Photo M. Maggetti)

le musée local avant d'être conduits dans une manufacture où nous pouvons voir la fabrication manuelle de ces théières dont les prix atteignent parfois des sommets! Comme le dit le proverbe chinois, Hangzhou et Suzhou sont les deux paradis terrestres; nous ne manquons donc pas de nous attarder dans cette dernière cité, célèbre pour ses jardins-paysages de lettrés. Suzhou est également renommée pour ses canaux qui sillonnent la ville et sur lesquels nous profitons d'un tour en bateau par un soleil radieux. Il est ensuite temps de rejoindre Shanghai pour un dîner d'adieu au cours duquel nous prenons congé de notre président et de deux de nos membres.

Le restant de la troupe s'envole en direction du nord-ouest pour Xian, capitale historique de la Chine et porte de la Route de la soie. Nous remontons le temps pour aborder les céramiques funéraires témoignant de la grandeur des premiers empires chinois, à commencer par l'impressionnante armée en terre cuite du premier empereur de Chine, Qin Shihuangdi. Dans un style différent, mais pas moins spectaculaire, nous visitons la tombe de l'empereur Yang des Han, située à un jet de pierre de l'aéroport. Les musées de la province du Shaanxi (malheureusement terriblement bondé) et de la ville de Xian (agréablement désert en début

de matinée) conservent pour leur part de fabuleux trésors de la brillante dynastie des Tang. Nous nous extrayons de cette ville chargée d'histoire (et de touristes) pour nous embarquer, au grand désarroi de nos guides, pour Fuping, une ville sans charme dans les faubourgs de laquelle, au milieu de rien, a été édifié un étonnant village de céramique, qui accueille en résidence des artistes du monde entier. Des bâtiments semés sur le vaste parc renferment des expositions d'artistes contemporains regroupés par continents ou par pays. Nous rencontrons un céramiste français, Christian Faillat, qui nous conduit dans la briquetterie attenante avec son four tunnel. A coup sûr cette étape ne figure sur aucun guide touristique!

Notre périple se termine à Pékin, où nous nous divisons en deux groupes pour découvrir, qui la Grande muraille, qui la Cité interdite et les galeries contemporaines de l'Usine 798. Un massage des pieds dans une pharmacie traditionnelle et un dernier banquet autour d'un canard laqué clôturent notre beau voyage. Toutes les expériences et visites denses de ces deux semaines mettront assurément quelque temps à décanter au retour. Un grand merci à ce groupe si sympathique et enthousiaste de m'avoir accompagné à la découverte de l'Empire du Milieu!

## IMPRESSUM

Redaktion: Prof. Dr. Rudolf Schnyder, Zürich  
Layout: Diezi Communication, Oberglatt  
Produktion: Offset Haller AG, Oberglatt

gedruckt in der  
schweiz

ISBN 978-3-033-04497-5